



MỌI NGƯỜI LÀ AI?

Tại Tòa Án Gia Đình hay Người Thuộc Quyền

Có nhiều người muốn hình dung những gì đã xảy ra và cách giúp em và gia đình em để bảo đảm em được an toàn.

Dưới đây là một số người em có thể gặp và công việc của họ.



Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em (Child Protective Services, hay CPS)

Công việc của nhân viên Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em là bảo đảm trẻ em được an toàn. Nếu thấy có người hại trẻ hay không chăm sóc trẻ thì họ sẽ điều tra, hay xem những gì đã xảy ra, rồi tìm cách để bảo đảm trẻ được an toàn. Họ có thể hỏi em để hiểu những gì đã xảy ra.

Luật Sư của Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em

Những luật sư này làm cho Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em và sẽ trình bày trước tòa về những gì họ biết.

Bị Cáo

Khi CPS đưa người đến Tòa Án Gia Đình hay Người Thuộc Quyền vì họ thấy người đang làm tổn thương hay không chăm sóc trẻ, người này được gọi là “Bị Đơn.”

Ai là bị đơn trong hồ sơ của em?

Cảnh Sát

Công việc của cảnh sát là giữ cho mọi người được an toàn và bảo đảm họ tuân theo luật pháp. Họ điều tra tội phạm và có thể hỏi em để hiểu việc gì đã xảy ra.

Một số cảnh sát mặc đồng phục nhưng một số khác lại mặc thường phục.



**Sẽ có một hay nhiều người lớn giúp em tại tòa.
Tùy theo nơi cư ngụ, em có thể có luật sư cho trẻ,
gọi là GAL và CASA.**



Luật Sư cho Trẻ Em (Attorney For Child, hay AFC)

Luật sư cho trẻ em (attorney for child, hay AFC), là luật sư giúp em trình bày những gì đã xảy ra về phần mình, và những gì em và gia đình muốn và cần.

Tại một số nơi, AFC có thể được gọi là Giám Hộ Chỉ Định (Guardian Ad Litem, hay GAL) hoặc Biện Hộ Đặc Biệt Tòa Án Chỉ Định (Court-Appointed Special Advocate, hay CASA).



Giám Hộ Chỉ Định (Guardian Ad Litem, hay GAL)

Công việc của GAL là giúp em (không phải gia đình em hay người khác liên quan trong hồ sơ). Họ tìm hiểu càng nhiều càng tốt về sức khỏe của em và tìm cách giúp em tốt nhất (bao gồm nơi em cần cư ngụ) và nói điều này tại tòa. Không phải lúc nào em cũng đồng ý với họ.



Người Biện Hộ Đặc Biệt do Tòa Chỉ Định (CASA)

Việc của CASA là cố gắng giúp em có được những gì cần thiết tại tòa.



Nhân Viên Xã Hội

Nhân viên xã hội luôn có mặt để giúp em và gia đình của em. Họ sẽ cố gắng bảo đảm em được mọi thứ cần thiết bên ngoài tòa án, và có thể biện hộ cho em tại những buổi gặp với gia đình. Em có thể trao đổi với họ về bất cứ điều gì mình lo lắng, hay nêu bất cứ thắc mắc nào.



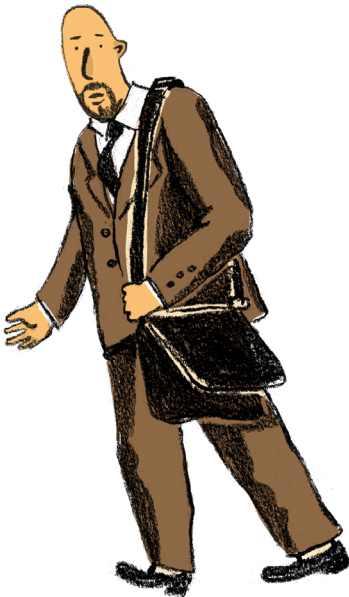
Người Hỗ Trợ cho Gia Đình/Nạn Nhân

Công việc của biện hộ cho gia đình/nạn nhân là giúp em trong quá trình điều tra và tại tòa. Họ có thể giúp em hiểu những gì đang xảy ra. Em có thể nêu thắc mắc, và họ có thể ra tòa cùng với em.



Thẩm Phán

Thẩm phán là người phụ trách phiên tòa, là người bảo đảm mọi người tuân theo luật lệ. Công việc của họ là lắng nghe và lấy quyết định về nội vụ. Tại một số nơi, họ được gọi là trọng tài hay quan tòa.



Luật Sư hay Cố Vấn Chỉ Định

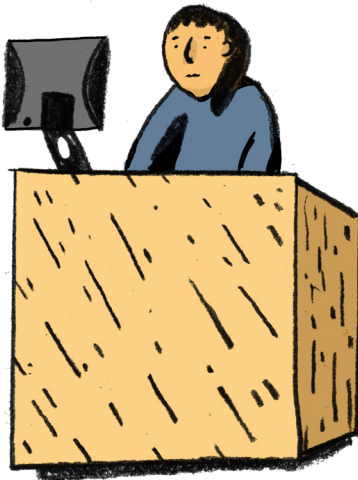
Người này là luật sư giúp người lớn là bị đơn cho thẩm phán biết những gì xảy ra về phần mình, và yêu cầu những gì họ muốn hay cần.



Luật Sư Tòa Án

Luật sư tòa án là luật sư giúp quan tòa. Em có thể thấy họ ở phiên tòa.

Họ cũng có thể gặp các luật sư khác và những người liên quan trong hồ sơ để giúp mọi người đồng ý với hoạch định giúp gia đình em.



Thư Ký hay Phụ Tá Tòa Án

Thư ký tòa án ngồi gần quan tòa hay trọng tài ở tòa và giúp họ.



Nhân Viên Tòa Án

Viên chức tòa án muốn bảo đảm mọi người trong tòa án được an toàn. Họ gọi mọi người vào phiên tòa khi thẩm phán đã sẵn sàng. Họ mặc đồng phục và có thể mang súng.



Thư Ký Tòa Án

Công việc của thư ký tòa án là viết ra tất cả những gì mọi người nói trong phiên tòa.



Người Thông Ngôn

Nhiệm vụ của thông ngôn viên là trợ giúp những ai không rành tiếng Anh hoặc người bị điếc hoặc khiếm thính, hiểu những gì người khác đang nói tại tòa.



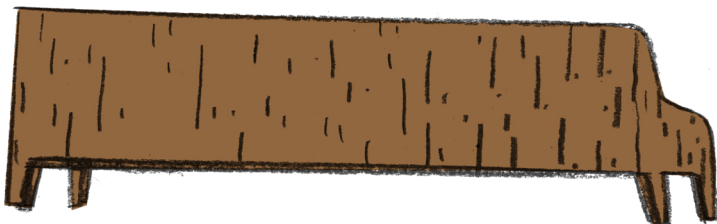
Em

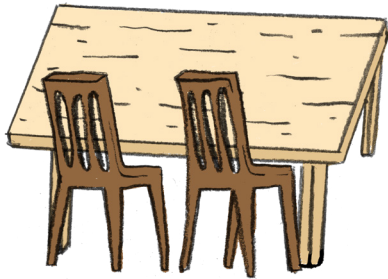
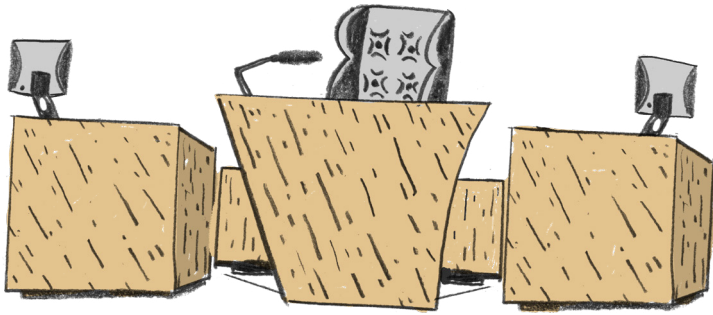
Em là nhân chứng mà cũng có thể là nạn nhân. Câu chuyện của em là một mảnh ghép của bài toán đố. Em chỉ cần trả lời câu hỏi và cho người lớn điều em biết và nhớ lại những gì đã xảy ra.

Đây là Phòng Xét Xử.

Nhiều người trong cuốn sách này làm việc tại tòa.

Em nghĩ tất cả mọi người làm việc gì? Yêu cầu một trong những người đang giải quyết hồ sơ trình bày cho em.





ĐƯƠNG ĐẦU VỚI TÒA ÁN.

Ra tòa có thể rất căng thẳng, nhưng em có thể thực hiện một số điều để giảm lo âu. Những chỉ dẫn này từ những trẻ khác, những em này cho biết đây là những điều đã giúp các em nhiều nhất.

Hãy sẵn sàng.

- Nên ngủ thật nhiều vào đêm hôm trước.
- Ăn chút gì đó trước khi em đến tòa án. Em sẽ thấy khá hơn và có đủ sức để vượt qua chuyện này.
- Em không cần phải diện đồ đẹp, mà chỉ cần ăn mặc chỉnh chu nếu được. Đồ nào cho em thấy thoải mái và thấy tự tin.
- Có thể sẽ mất nhiều thời gian chờ đợi nên hãy mang theo thứ gì đó để đọc, chơi hoặc làm trong khi chờ đợi. Một số trẻ nghe nhạc, đọc, vẽ, viết nhật ký hoặc làm bài tập về nhà
- Nếu có một đồ vật đặc biệt giúp em thêm bình tĩnh thì hãy mang theo. Một số trẻ thích những thứ như một quả bóng căng để bóp, nhưng một số khác lại thích những thứ cá nhân hơn như một vật may mắn đặc biệt.

Lo lắng.

Nếu em thấy lo lắng thì hãy thử một trong những điều sau đây:

- Thử hình dung em muốn có một ngày trôi qua suôn sẻ rồi em sẽ phản ứng như thế nào nếu có những điều gì khác xảy ra. Nghe có vẻ ngớ ngẩn, nhưng hình dung ra mọi thứ sẽ giúp em bình tĩnh hơn.
- Thử hít thở sâu vào bụng rồi thở ra một vài lần. Việc này thực sự hữu ích!

- Co chặt cơ bụng rồi sau đó thả lỏng. Làm một vài lần.
 - Nếu có thể, hãy đi bộ, nhảy múa, chạy, nhảy hoặc vận động cơ thể để bớt năng lượng thừa. Em cũng có thể thử đi bộ thật nhanh trong vài giây, rồi hít thở sâu và đi thật chậm trong vài giây, rồi lại đi nhanh rồi chậm, nhanh rồi chậm vài lần nữa.
 - Nếu có lời cầu nguyện hoặc bài hát đặc biệt quan trọng với em thì hãy thử cầu nguyện hoặc hát to, hay nhắm trong đầu.
-

Xin hỗ trợ.

- Hãy nghĩ xem em có thể nói chuyện với ai về cảm giác của mình và người nào có thể hỗ trợ em trong phiên tòa.
 - Có người hỗ trợ, bạn bè hay người trong nhà nào có thể đến tòa không? Nếu có thì em có thể nhìn vào họ khi thấy lo lắng.
 - Nếu có người trị liệu hay một người lớn khác có thể trò chuyện thì hãy nói chuyện với họ trước và sau phiên tòa.
-

Vượt qua.

- Khi mọi chuyện kết thúc, thì mình sẽ giải khuây tốt khi xem một bộ phim, ăn một bữa ưa chuộng hoặc đi gặp bạn bè. Hãy nghĩ về điều gì em muốn làm.

BIẾT RÕ QUYỀN HẠN CỦA MÌNH.

Nếu gia đình em là một phần của hồ sơ tại Tòa Án Gia Đình hay Toàn Án Người Thuộc Quyền thì em có quyền. Đừng ngại yêu cầu.

Em có quyền...

1. ...ra trước tòa và lên tiếng!

Em luôn được lắng nghe khi trao đổi với quan tòa, nhân viên xã hội, luật sư, và cảnh sát.

2. ...được tôn trọng

3. ...biện hộ có thể giúp em hiểu những gì đang xảy ra.

Điều này có nghĩa là em có quyền nêu bao nhiêu thắc mắc tùy thích!

4. ... sống ở nơi nào em thấy an toàn.

Điều này có nghĩa là em có đủ thức ăn, được đi học, và khám bác sĩ hay gặp cố vấn khi cần thiết.

5. ...ở với gia đình riêng của em, ngoại trừ trong trường hợp khẩn cấp, hay nếu quan tòa thấy ở nhà không an toàn cho em.

6. ...hiểu những người lo cho hồ sơ của em đang nói và làm gì.

Nếu vì bất cứ lý do gì em không hiểu điều gì đang xảy ra, thì hãy hỏi biện hộ!

Nếu em muốn nói bằng ngôn ngữ khác, thì cho biện hộ của mình biết. Họ có thể nhờ người thông ngôn cho em.

Nếu bị tàn tật hay có điều gì làm em khó hiểu những gì đang xảy ra thì hãy cho biện hộ biết ngay!

Em có thể được giúp đỡ bằng nhiều cách. Xem đoạn về tình trạng tàn tật ở trang kế tiếp.

- 7. ...giúp đỡ cho cha mẹ hay người giám hộ để họ có thể làm cho ngôi nhà an toàn hơn cho em. Hỏi biện hộ về điều này.**

Nếu sống tại nơi nuôi tạm thì em có quyền...

- 1. ...ở nơi càng gần cộng đồng của em càng tốt.**

Tòa án gọi điều này là “sắp xếp nuôi tạm ít hạn chế nhất.” Có nhiều lựa chọn khác nhau như nhà nuôi tạm, nhà theo nhóm, hay trung tâm cư ngụ. Hỏi biện hộ về việc tìm nơi phù hợp nhất cho em.

Em luôn có thể yêu cầu biện hộ tìm những gì mình muốn. Họ có thể không thực hiện chính xác điều em muốn, nhưng họ sẽ cố giúp.

- 2. ...đến thăm anh chị em và những thân quyến khác.**

- 3. ...có hoạch định cho biết những gì gia đình và người giúp em cần thực hiện. Mục đích trước tiên là đưa em trở lại cùng với gia đình. Nếu không thực hiện được điều này thì lập “hoạch định dài hạn” để tìm nơi an toàn khác cho em cư ngụ tại “ngôi nhà lâu dài.”**

Nếu em hài lòng với việc sắp xếp nuôi tạm và không muốn rời đi, thì phải nhớ cho biện hộ của mình biết!

Tùy vào nơi em sinh sống, em có thể có nhiều quyền hơn! Nếu em có thắc mắc hay quyền hạn của mình không được tôn trọng, báo cho biện hộ, nhân viên xã hội, hay một trong những người lớn đang giải quyết hồ sơ của em biết ngay.

Nếu em bị tàn tật...

Em LUÔN có quyền biết những gì đang xảy ra với hồ sơ của mình và điều những người giải quyết hồ sơ nói gì và làm gì. Em cũng có quyền diễn đạt những gì đã xảy ra và cho biết cảm giác của mình. Điều này có nghĩa là em có thể được hỗ trợ để mọi người hiểu em.

Em luôn có thể đến (và đi lòng vòng) tòa án hay bất cứ nơi nào khác cần thiết cho buổi gặp.

Cho những người đang giải quyết hồ sơ của em – như biện hộ, nhân viên xã hội, và luật sư – biết tình trạng tàn tật của mình và những gì em cần được giúp ngay. Em có thể phải yêu cầu giúp đỡ tại mỗi buổi gặp và mỗi lần đến tòa án, và đừng ngại tiếp tục yêu cầu!

Em có thể yêu cầu họ lo cho nhu cầu của mình. Đây gọi là “sắp xếp hợp lý,” và em có quyền này theo luật pháp. Các thí dụ bao gồm (nhưng không giới hạn):

- Thông ngôn bằng ngôn ngữ ký hiệu (nếu dùng ngôn ngữ ký hiệu cho người không phải Mỹ, yêu cầu Thông Ngôn cho người Điếc Có Chứng Nhận (Certified Deaf Interpreter, hay CDI)
- Người thông ngôn có thể đánh máy những gì người khác nói (gọi là dịch vụ Giao Tiếp Thời Gian Thực (Communication Access Real Time, hay CART))
- Người chuyển ngữ sẽ bảo đảm những người xung quanh hiểu những gì em cần nói
- Những loại thiết bị trợ giúp như video có phụ đề, và các thiết bị để giúp em nghe hay nhìn
- Sử dụng xe lăn, hay phương tiện cho bất cứ loại tàn tật nào

Em có thể được nhiều sắp xếp hơn không nêu trong danh sách này! Hỏi biện hộ để tìm tiện nghi phù hợp cho em. Và cứ hỏi, đừng ngại.

Nếu cha mẹ hay người giám hộ của em bị tàn tật, thì họ cũng có quyền yêu cầu sắp xếp hợp lý!

Nếu muốn, em có thể ghi ra tên của những người giúp em tại đây.



Nhân Viên CPS:

Họ Tên:

Thông Tin Liên Lạc:

Luật Sư CPS:

Họ Tên:

Thông Tin Liên Lạc:

**Luật Sư cho Trẻ Em/
GAL/CASA:**

Họ Tên:

Thông Tin Liên Lạc:

Biện Hộ cho Gia Đình/Nạn Nhân:

Họ Tên:

Thông Tin Liên Lạc:

Nhân Viên Xã Hộ/Chuyên Viên Trị Liệu:

Họ Tên:

Thông Tin Liên Lạc:

Thẩm Phán:

Họ Tên:

Thông Tin Liên Lạc:

Khác:

Họ Tên:

Thông Tin Liên Lạc:

Dự Án Tài Liệu về Nhân Chứng Trẻ Em của Trung Tâm Đổi Mới Tòa Án (Center for Court Innovation) là nỗ lực hợp tác giữa Trung Tâm Đổi Mới Tòa Án và Trung Tâm Sư Phạm Thành Thị (Center for Urban Pedagogy), theo thỏa thuận hợp tác Số 2016-VF-GX-K011, được trao bởi Bộ Tư Pháp, Văn Phòng Chương Trình Tư Pháp, Văn Phòng Nạn Nhân Tội Phạm của Hoa Kỳ. Ý kiến, phát hiện và kết luận hay khuyến cáo được trình bày trong tài liệu này là từ những người đóng góp và không nhất thiết đại diện cho quan điểm hoặc chính sách chính thức của Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ.

Trung Tâm Đổi Mới Tòa Án cố gắng tạo ra một hệ thống tư pháp nhân đạo và hiệu quả hơn bằng cách thực hiện nghiên cứu ban đầu và giúp khởi động cải cách trên khắp thế giới.

www.courtinnovation.org

Trung Tâm Sư Phạm Đô Thị là một tổ chức phi lợi nhuận, sử dụng sức mạnh của thiết kế và nghệ thuật để tăng cường sự tham gia có ý nghĩa của người dân hợp tác với những cộng đồng bị thiệt thòi trong lịch sử.

www.welcometoCUP.org

Minh Họa: Ryan Hartley-Smith

Thiết Kế: Anabelle Pang

Trung Tâm Đổi Mới Tòa Án xin cảm ơn những đối tác của dự án và những người quan tâm; cùng những trẻ em, người chăm sóc, người thực hiện hệ thống tư pháp trên khắp đất nước, đã đóng góp vào việc phát triển ra sản phẩm này.

NCJ 300648

Văn Phòng Nạn Nhân Tội Phạm cam kết nâng cao năng lực của Quốc Gia trong việc hỗ trợ nạn nhân tội phạm và dẫn đầu trong việc thay đổi thái độ, chính sách và thực hành để nâng cao công lý và hàng gắn tất cả nạn nhân tội phạm.

www.ovc.ojp.gov

Văn Phòng Chương Trình Tư Pháp là một cơ quan liên bang, cung cấp sự lãnh đạo từ liên bang, trợ cấp, huấn luyện, hỗ trợ kỹ thuật và những tài nguyên khác để nâng cao năng lực của Quốc Gia trong việc ngăn chặn và giảm thiểu tội phạm, hỗ trợ nạn nhân và nâng cao pháp quyền bằng cách củng cố hệ thống tư pháp hình sự và vị thành niên. Sáu văn phòng của chương trình này — Phòng Hỗ Trợ Tư Pháp, Phòng Thống Kê Tư Pháp, Viện Tư Pháp Quốc Gia, Văn Phòng Nạn Nhân Tội Phạm, Văn Phòng Tư Pháp Vị Thành Niên và Phòng Ngừa Phạm Pháp, và Văn Phòng Kết Án, Giám Sát, Bắt Giữ, Ghi Danh và Theo Dõi Tội Phạm Tình Dục — hỗ trợ nỗ lực chống tội phạm của tiểu bang và địa phương, cấp quỹ cho hàng ngàn chương trình dịch vụ nạn nhân, giúp cộng đồng quản lý tội phạm tình dục, lo liệu nhu cầu của thanh niên trong hệ thống và trẻ em gặp nguy hiểm, đồng thời nghiên cứu và cung cấp dữ liệu quan trọng.



Office for Victims of Crime
OVC

Đây Là Những Người trong Phòng Xét Xử.



Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em (CPS)



Luật Sư của Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em



Bị Cáo



Luật Sư cho Trẻ Em (AFC)



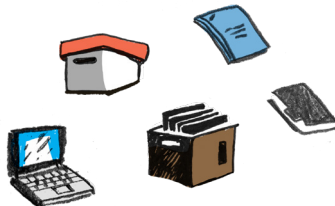
Người Giám Hộ Ở Tòa (GAL)



Người Biện Hộ Đặc Biệt do Tòa Chỉ Định (CASA)



Nhân Viên Xã Hội



Người Hỗ Trợ cho Gia Đình/Nạn Nhân

Em có thể dán những giấy dán này lên tranh vẽ phòng xét xử ở trang 12-13.



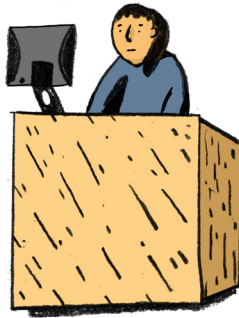
Thẩm Phán



Luật Sư hoặc Cố Vấn Chí Định



Luật Sư Tòa Án



Lục Sự Tòa Án hay
Phụ Tá Tòa Án



Nhân Viên Tòa Án



Thư Ký Tòa Án



Người Thông Ngôn

